

## Veille sur les politiques linguistiques et la didactique des langues (FLE, bi-plurilinguisme...)

---

23/01/2020

Sélection de ressources françaises et internationales sur les politiques linguistiques et l'enseignement des langues : ouvrages, rapports, revues, sites Internet, etc...

Découvrez tous nos produits documentaires et le catalogue sur le [portail LISEO](#).

### Sommaire

- [Didactique des langues](#)
  - [Enseignement bi-plurilingue](#)
  - [Évaluation et certifications](#)
  - [Français langue étrangère \(FLE\)](#)
  - [Interculturel](#)
  - [Politique linguistique](#)
- 

### Didactique des langues



Collectif

#### 25 ans d'éducation aux langues

*Courriel européen des langues : le magazine du point de contact du CELV en France*, décembre 2019, n° 42, 17 p.

Dédié à l'enseignement des langues et aux politiques linguistiques en Europe, ce magazine relaie les activités du Centre européen pour les langues vivantes (CELV). Institution du Conseil de l'Europe, le CELV a notamment pour mission « d'encourager l'excellence et l'innovation dans l'enseignement des langues ». En 2019 le Centre a fêté ses 25 ans et a vu l'aboutissement de son programme « Les langues au cœur des apprentissages ». Ce numéro se fait l'écho de cet anniversaire et du bilan du programme 2016-2019. Il donne la parole à 4 coordonnateurs de projets qui présentent leurs résultats. Une interview sur l'enseignement des langues en Slovénie est également proposée, ainsi qu'une sélection de ressources éditoriales et numériques.

[EUROPE](#), [FRANCE](#), [SLOVENIE](#)

[Accéder à la ressource en ligne](#)

---



MACAIRE Dominique

#### Le CECRL : quelle puissance du modèle ? Questionnements dans la recherche en didactique des langues-cultures

Cette contribution propose une réflexion sur les enjeux historiques du CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues) et sa diffusion dans le monde. Au moment d'une reconfiguration de ce qui entend être un « compagnon », l'auteure questionne le modèle lui-même, ses logiques internes et contradictoires, et se demande si de nouvelles options n'existent pas pour mieux prendre en compte la diversité et la spécificité des contextes autant que pour apporter une vision davantage plurielle de la didactique des langues-cultures, prioritairement conçue comme médiation au sein de l'institution.

[Accéder à la ressource en ligne](#)

---



MAURER Bruno, PUREN Christian

**CECR : par ici la sortie !**

Paris : Editions des archives contemporaines, 2019, [n.p.], bibliogr.

En février 2018, le Conseil de l'Europe publie, plus de 15 ans après le CECR, un Volume complémentaire censé parachever le document de 2001. Les trois premières parties de cet ouvrage font une critique serrée de ces deux publications au terme de laquelle "il apparaît que le projet du CECR et de son volume complémentaire peut être résumé en quelques mots : feindre de traiter d'enseignement-apprentissage-évaluation, mais ne travailler en réalité qu'à promouvoir une forme d'évaluation limitée et commerciale, à savoir la certification". Les deux dernières parties tracent deux voies parallèles de sortie du Cadre : une « évaluation intégrée » et une « méthodologie plurilingue intégrée ». [résumé d'après éditeur]

[Accéder à la ressource en ligne](#)



NARCY-COMBES Jean-Paul, NARCY-COMBES Marie-Françoise

**Cognition et personnalité dans l'apprentissage des langues : relier théories et pratiques**

Paris : Didier, 2019, 295 p., bibliogr., index, (Langues et didactique)

L'ouvrage propose un état des lieux des recherches en sciences du langage et dans d'autres sciences humaines (cognition, neurophysiologie, psychologie, etc.) pour répondre aux problèmes que la didactique des langues doit résoudre. La cognition étant en lien avec les affects et en interaction permanente avec le social, les dispositifs proposés prennent en compte l'apprenant dans sa complexité culturelle et linguistique. Le but est de faciliter la compréhension des phénomènes qui conditionnent le développement langagier plurilingue, en restant proche des préoccupations à la fois des enseignants et des jeunes chercheurs. Les apports du numérique y sont notamment développés.

N 1 NAR

[Retour au sommaire](#)

## Enseignement bi-plurilingue



ESCUDE Pierre coord., GAJO Laurent coord., KASAZIAN Emilie coord., LAURENS Véronique coord., et al.

**Enseigner en contexte bi-plurilingue : enjeux, dispositifs et perspectives. Actes des 59e et 60e rencontres**

*Les Cahiers de l'ASDIFLE*, 2019, n° 30, 201 p. bibliogr.

Le présent numéro retrace les travaux des 59e et 60e rencontres organisées conjointement par l'ADEB et l'ASDIFLE en 2018. La première partie situe les enjeux de l'enseignement bi/plurilingue et en dresse un état des lieux au regard des recherches entreprises dans ce domaine de la didactique des langues ; la deuxième partie cible des dimensions linguistiques de l'enseignement bi/plurilingue, en mettant en perspective ce qui se joue au cœur des discours dans le processus de médiation ; la troisième partie rassemble des propositions formatives pour l'enseignement bi/plurilingue. [d'après résumé revue]



HEUGH Kathleen, FRENCH Mei, ARMITAGE Janet, TAYLOR-LEECH Kerry, BILLINGHURST Necia, OLLERHEAD Sue

**Using multilingual approaches: moving from theory to practice: a resource book of strategies, activities and projects for the classroom**

London : British Council, 2019, 145 p., annexe

Un nombre croissant d'études montrent qu'empêcher les élèves d'utiliser leur langue maternelle pendant les cours en langue anglaise gêne leur apprentissage. De plus, les enseignants passent à côté d'occasions de s'appuyer sur les connaissances et l'expérience de leurs élèves. Les activités proposées ici ont été élaborées pour tenir compte des langues parlées à la maison et des cultures des élèves lors de l'enseignement de l'anglais comme langue additionnelle ou étrangère, ou de l'utilisation de l'anglais comme vecteur d'enseignement en classes multilingues. Elles s'appuient sur des principes pédagogiques

fondés sur la recherche, avec des notions telles que le répertoire plurilingue et le translangage intentionnel. [d'après résumé IPE]

[AFRIQUE](#), [ASIE](#), [INDE](#)

[Accéder à la ressource en ligne](#)



MATHES-HEINTZ Aurélie, GEIGER-JAILLET Anémone

**Gestion de deux langues en classe bilingue : analyse comparative en Alsace et en Bretagne**

*Education et sociétés plurilingues*, décembre 2019, n° 47, p.16-28, bibliogr.

Quel bilinguisme en classe bilingue ? L'article propose une comparaison du type d'enseignement bilingue proposé en Alsace et en Bretagne. Si en Bretagne les matières sont enseignées dans une ou l'autre des deux langues (langue française, langue bretonne), en Alsace, le système d'enseignement bilingue paritaire (franco-allemand) semble plutôt indiquer deux monolinguisms juxtaposés.

[FRANCE](#)



PUTSCHE Julia

**Mehrsprachigkeit aus der sicht fremdsprachen-lehrerinnen in Deutschland und Frankreich**

*Education et sociétés plurilingues*, décembre 2019, n° 47, p. 29-42, bibliogr.

L'article s'intéresse à la notion du plurilinguisme et à sa réception chez de futurs enseignants de langues en France et en Allemagne.

[ALLEMAGNE](#), [FRANCE](#)

[Retour au sommaire](#)

## Évaluation et certifications



BROUTTIER Jean-François coord.

**Evaluation et certifications en langues : tensions, évaluations, perspectives : dossier**

*Les Langues modernes*, décembre 2019, n° 4, p. 4-119, bibliogr.

Le numéro sur l'évaluation et la certification en langues (méthodologie, usages et pratiques, formation des enseignants) permet d'approfondir les connaissances théoriques, de s'inspirer d'expériences et/ou de recherches de terrain, de mieux prendre en compte les normes et les variétés à l'oral et de s'appropriier les outils d'évaluation. Il est question d'élaboration d'une politique LANSAD (langue pour spécialistes d'autres disciplines), des enjeux de l'interaction orale, des injonctions paradoxales dans l'enseignement des langues ou encore de l'épreuve orale du DELF [d'après résumé revue]

[FRANCE](#)

[Retour au sommaire](#)

## Français langue étrangère (FLE)



Aronsson M.

**La littérature francophone dans les manuels suédois de FLE**

*Nordic Journal of Francophone Studies/Revue nordique des études francophones*, décembre 2019, vol. 2, n° 1, p. 49-62, bibliogr.

La présente étude porte sur les textes littéraires que l'apprenant de FLE découvre au collège et au lycée suédois. Le corpus de l'étude est composé de douze manuels créés pour l'enseignement du français dans le système éducatif suédois. Le but de l'étude est de répondre aux questions suivantes : Quels textes littéraires français et francophones figurent

dans les manuels de FLE produits et utilisés en Suède ? La littérature du monde francophone est-elle aussi bien représentée que celle de la France métropolitaine dans ces manuels ?

[SUEDE](#)

[Accéder à la ressource en ligne](#)



CAPELLE Guy, COSTE Daniel, ZARATE Geneviève, BERTRAND Denis, YAICHE Francis, PORTINE Henri, FERRARI Mariela de, LAURENS Véronique, et al.

**[Le BELC : 50 ans d'expertise au service de l'enseignement du français dans le monde](#)**

Vanves : Hachette FLE, 2019, 205 p., bibliogr., (Collection F)

Le 50e anniversaire de la naissance du Bureau d'étude et de liaison pour l'enseignement du français dans le monde (BELC), célébré en 2017, a permis de mieux mettre en évidence son rôle dans la rénovation de l'enseignement du français, dont les effets sont encore à l'œuvre. La publication en reprend les passages les plus significatifs de l'ouvrage "anniversaire". Elle évoque les commencements du BELC, apporte des témoignages et rassemble des études sur les composantes toujours d'actualité dans l'enseignement du français. Des années 1960 à aujourd'hui, le BELC a apporté à l'enseignement du français à l'étranger et à sa diffusion une contribution particulière.

FRA



EICK David, PETTES GUIKEMA Janel

**[Games as "defining moments" of the college experience : the impact of reacting to the past in french](#)**

*The French review*, décembre 2019, vol. 93, n° 2, p. 159-174, bibliogr.

*Reacting to the Past* (RTTP) est une technique d'enseignement fondée sur le jeu de rôle et dont le scénario fait référence à des événements historiques du passé. Les auteurs montrent comment cet enseignement peut être utilisé en cours de français langue étrangère dans les universités américaines. En effet, ce type de jeu de rôle favoriserait l'apprentissage : les étudiants sont motivés et utilisent l'oral, l'écrit, font des recherches et collaborent pour résoudre des problèmes. D'ailleurs, beaucoup d'entre eux ne possèdent qu'un niveau intermédiaire en FLE ; cette expérience leur a demandé des aptitudes relevant d'un niveau avancé en langue. [d'après revue]

[ÉTATS-UNIS](#)

[Retour au sommaire](#)

## Interculturel



DEARDORFF Darla K.

**[Manuel de développement des compétences interculturelles : les cercles d'histoires](#)**

Paris : UNESCO : Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture, 01/2020, 114 p., bibliogr.

L'UNESCO a montré l'importance du récit dans un grand nombre de cultures du monde. Utilisable par des formateurs ayant peu d'expérience, l'outil d'aide au développement des compétences interculturelles présenté ici, "Les cercles d'histoires", privilégie des aspects essentiels des compétences interculturelles (respect, écoute, curiosité, conscience de soi et d'autrui, partage, empathie...). Il est adaptable aux groupes et aux contextes les plus divers (formels ou non) partout dans le monde. Le manuel présente de nombreuses ressources pratiques d'aide à la formation et à l'apprentissage interculturels et des supports pour la mise en œuvre. [d'après résumé éditeur]

[Accéder à la ressource en ligne](#)

[Retour au sommaire](#)

## Politique linguistique



ESSAOURI Mohamed dir., MABROUR Abdelouahad dir., SADIQUI Mina dir.  
**L'enseignement-apprentissage du français au Maroc au XXIe siècle : vers de nouveaux enjeux ?**

Paris : L'Harmattan, 2019, 254 p., bibliogr., (Questions contemporaines)

Quelles influences exercent depuis plusieurs décennies les politiques linguistiques et éducatives suivies au Maroc sur le statut du français et sur les pratiques de classe ? Les dispositifs pédagogiques mis en œuvre sont-ils en adéquation avec la réalité des apprentissages visés ? Quelles difficultés rencontrent les acteurs pour proposer des modalités d'enseignement efficaces et adaptées aussi bien aux besoins du public ciblé qu'aux différents contextes de son enseignement/apprentissage, du primaire à l'université en passant par le secondaire ? L'ouvrage réunit des éléments de réponse et, au-delà, apporte un éclairage sur la complexité de l'enseignement/apprentissage d'une langue vivante dans un milieu plurilingue. [résumé éditeur]

[MAROC](#)

M 1.2 ESS



Pour plus d'information sur notre politique de confidentialité, voir les [mentions légales](#) du portail LISEO.

Centre des ressources et d'ingénierie documentaires  
de France Éducation internationale

1, avenue Léon-Journault, 92318 Sèvres Cedex. Contact : [crid@ciep.fr](mailto:crid@ciep.fr)

Suivez-nous

 [Twitter](#)

 [Scoop it - Éducation](#)

 [Scoop it - langues](#)